

E9 - It Seems Tsukasa Has Seen Through Everything!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Oscar

M-My lord!

[00:11] Gustave

Those bastards!

[00:13] Gustave

Those poisonous bugs devouring
His Imperial Majesty's sacred garden!

[00:25] Gustave

Oscar!

[00:27] Gustave

Gather all our troops at once,

[00:31] Gustave

and march on Findolf!

[00:35] Oscar

I-I thought you had entrusted that to
Marquis Arclide and Marquis Buchwald?!

[00:40] Gustave

Then you can tell those incompetents this:

[00:45] Gustave

"If you don't want to be slain
along with those pests,

[00:48] Gustave

then cross the Ruruck Mountains
at once and put them down!"

[00:56] Conrad

Th-The governor of the northern lands
has ordered all units to assemble at once!

[01:02] Shinobu

So Gustave is gathering forces
over 10,000 strong around himself.

[01:07] Jeanne

Yes.

[01:08] Jeanne

Now that the Seven-Light Faith
has defeated L'age Soleil,

[01:13] Jeanne

we have a perfect opportunity to strike.

SIGN High School Prodigies Have It Easy
Even In Another World!

SIGN It Seems Tsukasa Has
Seen Through Everything!

[02:54] Soldier

Cross the Ruruck Mountains in winter?!

[02:57] Soldier

He's sending us off to our deaths!

[02:59] Soldier

Why do we have to go through this?

[03:03] Arclide

I can't believe he would be this impatient.

[03:07] Buchwald

M-Marquis Arclide, you mustn't say such things.

[03:11] Arclide

Thank you for the admonition, Marquis Buchwald.

[03:15] Arclide

But I had hoped we could wait until spring
and have a proper battle.

[03:21] Arclide

Oslo El Gustave...

[03:24] Arclide

He may be an unparalleled warrior,
but he's an awful leader.

[03:28] Arclide

The Emperor chose the
wrong man to grant rank.

[03:32] Buchwald

Who are these Seven-Light Faith people anyway?

[03:36] Arclide

They're certainly a mysterious group.

[03:38] Arclide

I just hope our 3,000 troops
are enough to handle them.

[03:43] Buchwald

What?

[03:46] Arclide

Let's have our forces rest
at the Ruruck Checkpoint for now.

[03:54] Bernard

All troops, open fire!

[04:01] Buchwald

Wh-What?!

[04:02] Arclide

Gunshots?

[04:04] Arclide

It can't be...

[04:06] Arclide

All units retreat!

[04:11] Buchwald

Retreat?!

[04:12] Arclide

The Ruruck Checkpoint's already
fallen into enemy hands.

[04:15] Arclide

We'll be dead if we don't run.

[04:19] Arclide

How many guns do those men have?

[04:25] Bernard

Unsurprisingly, Marquis Arclide
was quick to act.

[04:30] Bernard

All right!

[04:32] Bernard

Now, let's begin the pursuit!

[04:34] Bernard

We're storming straight into Buchwald!

[04:38] Kreitzo

Lord Arclide!

[04:40] Kreitzo

Our rear guard is being obliterated
by the enemy's pursuing forces!

[04:43] Kreitzo

At this rate...

[04:44] Arclide

Tell all the units that Arclide died
in the enemy attack.

[04:50] Kreitzo

But if we do that, our army
will collapse into a rout!

[04:53] Arclide

Let them.

[04:54] Arclide

That will make those
pursuing us feel satisfied.

[04:57] Arclide

Right now, they're getting greedy.

[05:00] Arclide

They're hoping to reduce our numbers,

[05:02] ---

even if it means abandoning their
advantageous position at the checkpoint.

[05:06] Kreitzo

I see!

[05:07] Arclide

We'll fake a rout and lure them
into the open fields.

[05:11] Arclide

You go on ahead, meet up with
the squads in the second wave,

[05:15] ---

and get them into formation for a charge!

[05:17] Kreitzo

Yes, sir! Leave it to me!

[05:58] Bernard

Heavy cavalry!

[06:01] Arclide

Cavalry, charge!

[06:15] Arclide

Guns won't stop them.

[06:17] Buchwald

That's heavy cavalry for you!

[06:26] (Flashback) Tsukasa

I'd like to ask you to drive off
the punitive force.

[06:30] (Flashback) Tsukasa

If our enemy is smart,

[06:31] (Flashback) Tsukasa

they'll recognize their disadvantage at
the checkpoint and in the mountains,

[06:34] (Flashback) ---

and they'll make a strategic retreat.

[06:36] (Flashback) Tsukasa

In which case,

[06:37] (Flashback) Tsukasa

they'll probably send their
precious heavy cavalry in.

[06:40] (Flashback) Tsukasa

The moment their heavy cavalry charge in

[06:43] (Flashback) Tsukasa

and they've grown certain of victory,

[06:46] (Flashback) Tsukasa

make a point and crush them...

[06:50] (Flashback) Tsukasa

using these.

[06:58] Bernard

Everything's going as Tsukasa predicted.

[07:08] Kreitzo

What in the world?

[07:10] Arclide

Retreat.

[07:13] Arclide

Everyone, fall back to Buchwald!

[07:16] Gustave

We're setting off to slay
those rebels infesting Findolf!

[07:22] Gustave

My army will not leave even
a single ant in our wake!

[07:28] Gustave

We will paint the northern mountains red
with the rebels' blood!

[07:34] Gustave

The weight of our enemies' corpses
is the weight of our loyalty!

[07:38] Gustave

We'll burn every last one
of these foolish rebels

[07:42] ---

who dare oppose His Imperial Majesty
until none remain!

[07:52] Gustave

What do you think you're doing?

[07:57] Jeanne

Now is the time to rise up!

[07:59] Jeanne

Azure Brigade!

[08:00] Jeanne

Strike this traitorous vassal down!

[08:19] Bearabbit

Ringo, Ringo!

[08:21] Bearabbit

*It looks like Arclide and Buchwald
are holing up in their castle, bear.*

[08:26] Ringo

Just as Tsukasa predicted.

[08:29] Bearabbit

Bear?

[09:02] Buchwald

Wh-What?!

[09:03] Arclide

What is going on?

[09:06] Bearabbit

*This is an announcement
for everyone in Buchwald.*

[09:09] Bearabbit

As you can see, hiding behind castle walls

[09:12] ---

is useless against the Seven-Light Faith, bear.

[09:15] Bearabbit

*We demand that you lay down your arms
in unconditional surrender, bear.*

[09:20] Bearabbit

*We hope you will make
the right decision, bear.*

[09:26] Buchwald

M-Marquis Arclide...

[09:31] Arclide

We can't win.

[09:38] Bearabbit

Mission accomplished, bear!

[09:40] Bearabbit

*I wonder how Shinobu's
doing on her end, bear.*

[09:43] Ringo

Yeah...

[10:03] Jeanne

Duke Gustave!

[10:04] Jeanne

Our Azure Brigade has you surrounded!

[10:12] Jeanne

The foundation of a nation is its people!

[10:14] Jeanne

Without the people, there is no nation!

[10:17] Jeanne

If you have any shred of reason
left within you,

[10:20] Jeanne

then you will surrender
with shame for your actions

[10:23] Jeanne

and correct your ways as a vassal!

[10:27] Gustave

Without the people,
there is no nation, you say?

[10:33] Gustave

Silence yourself, you fool!

[10:36] Gustave

A nation and the people

[10:39] Gustave

exist only to serve His Imperial Majesty!

[10:45] Gustave

The delusions of you lowly cur,

[10:47] Gustave

and your hubris...

[10:49] Gustave

I shall burn it all to the ground!

[10:54] Shinobu

Sounds like he has no
intention of surrendering.

[10:56] Jeanne

Then we must do what needs done!

[10:58] Jeanne

Let's go, Shinobu!

[11:00] Shinobu

Roger that!

[11:33] Shinobu

Jeanne!

[11:36] Jeanne

I'm all right!

[11:38] Shinobu

Honestly, mages are such trouble.

[11:42] Shinobu

Jeanne!

[11:54] Gustave

Fools!

[12:11] Gustave

My eyes!

[12:13] Jeanne

Traitor Gustave,

[12:15] Jeanne

your head is mine!

[12:20] Gustave

You would call me

[12:22] Gustave

a traitor?!

[12:27] Gustave

How dare you?!

[12:36] Shinobu

Seriously?

[12:41] Gustave

This ends now.

[12:55] Gustave

Why you!

[13:13] Jeanne

Did we get him?

[13:14] Shinobu

Ah, don't go saying that.

[13:18] Gustave

You bastards!

[13:20] Gustave

You worms, defying the Emperor!

[13:23] Gustave

You and your insolent tricks!

[13:40] Gustave

This is not enough to defeat
the great Gustave!

[13:45] Shinobu

Okay, this looks like seriously bad news.

[13:47] Shinobu

Jeanne, over here!

[13:57] Jeanne

I can't believe he'd blow up
the tower with himself inside.

[14:00] Jeanne

What a man...

[14:02] Shinobu

In that old man's eyes,
everyone's lives, including his own,

[14:07] ---

existed solely to be offered up to the empire.

[14:20] Tsukasa

So, how's the city doing?

[14:23] Shinobu

Right, well, there's not much chaos.

[14:28] Shinobu

Looks like your immediate and thorough
relief efforts were effective.

[14:32] Tsukasa

Good to hear.

[14:33] Tsukasa

What happened with Gustave?

[14:35] Shinobu

Thing is, we never found a body.

[14:40] Tsukasa

What do you think?

[14:41] Shinobu

Hmm, it's hard to believe that
old man would kill himself.

[14:46] Shinobu

Though the members of the Azure Brigade
are trying to pronounce him dead.

[14:51] Shinobu

They're going around boasting that the Azure

Brigade has slain the traitorous Gustave.

[14:58] Tsukasa

Well, I'm sure they do.

[15:00] Shinobu

I think that does it for my report.

[15:02] Shinobu

Well, I'll be heading off now.

[15:04] Tsukasa

Yeah, go have some fun.

[15:06] Shinobu

Oh, right, right.

[15:08] Shinobu

How are the lords on your end doing?

[15:10] Tsukasa

No problems there.

[15:12] Tsukasa

He's doing good work for us.

[15:17] Buchwald

A-Are you really pledging allegiance to them, Marquis Arclide?

[15:22] Arclide

There's no other option.

[15:26] Arclide

These guns are equipped with rifling

[15:29] ---

that even the Imperial Workshop has failed to implement.

[15:32] Arclide

Then there's also this magical Haber-Bosch Process, used to produce

[15:35] ---

an infinite amount of gunpowder from the air.

[15:37] Arclide

This goes way beyond a mere difference in technological level.

[15:40] Arclide

Not only that,

[15:42] ---

but all of the strategies and decisions I made in Ruruck are written in here.

[15:47] Haizerad

These are documents penned by Tsukasa, an angel of the Seven-Light Faith.

[15:52] Arclide

So he had seen through all of my thoughts before the battle had even begun.

[15:58] Buchwald

No way! Only a god could possibly...

[16:02] Arclide

Yes.

[16:03] Arclide

And no human can best a god.

[16:07] Arclide

I, Arclide, will humbly join
the banner of the Seven-Light Faith.

[16:28] Keine

This feels so good.

[16:31] Aoi

It's like we're lying in a field of flowers.

[16:36] Lyrule

Incredible.

[16:38] Shinobu

Lyrule's totally into it, too.

[16:41] Shinobu

I heard these were super luxurious
aroma oils used by the Empress.

[16:47] Lyrule

I-I shouldn't be using something so special!

[16:51] Shinobu

It's fine, it's fine.

[16:53] Shinobu

Everything is a learning experience, Lyrule.

[16:55] Shinobu

You've been studying magic lately
with old man Gale, right?

[16:59] Lyrule

Y-Yes.

[17:01] Keine

Apparently, these oils are
created by imperial mages

[17:04] ---

using the power of spirits to
extract their active ingredient.

[17:08] Lyrule

Mages made these?

[17:10] Shinobu

That's right.

[17:11] Shinobu

There's great magic like this out there!

[17:16] Shinobu

And you've had a rough few days, Ringo.

[17:19] Shinobu

You should take this chance to relax...

[17:22] Shinobu

What's up, Ringo?

[17:27] Ringo

I'm, um...

[17:32] Ringo

not as pretty as all of you are,

[17:39] Ringo

and I don't have...

[17:43] Ringo

a great figure, either...

[17:48] Shinobu

What are you saying?

[17:51] Shinobu

You're a top contender in the cuteness category with these smooth cheeks!

[17:57] Keine

That's right.

[17:59] Keine

There are many men who would love to protect a lady as cute as you, Ringo-san.

[18:04] Aoi

My body's so ripped with muscles

[18:07] ---

that it makes me jealous of how soft you are sometimes.

[18:11] Lyrule

I think you're lovely and cute too, Ringo.

[18:15] Lyrule

Very!

[18:19] Shinobu

As for your figure, that just depends on your efforts.

[18:22] Shinobu

Would you like to try out the big breast massages passed down my family?

[18:27] Keine

Oh, you have a technique for that?

[18:30] Shinobu

It's effective on men, after all.

[18:34] Shinobu

It was necessary for kunoichi.

[18:41] Ringo

I don't want to lose!

[18:44] Ringo

Please do it!

[18:46] Shinobu

Nin, nin!

[18:47] Shinobu

It might tickle at first, though.

[18:54] Shinobu

You start here and do this...

[18:57] Shinobu

and then you do this here.

[18:58] Ringo

No!

[19:01] Shinobu

You're so cute, Ringo-chan.

[19:04] Shinobu

Then you do this

[19:08] Shinobu

and this...

[19:10] Akatsuki

Why do I have to endure this?

[19:14] Maid

Oh, my!

[19:16] Maid

You're so sensitive, Akatsuki.

[19:19] Maid

Your skin's so pale, it's almost transparent,

[19:21] Maid

and so juicy that my fingers sink right in...

[19:24] Maid

Many men would greatly
enjoy such wonderful skin.

[19:28] Akatsuki

Stop it!

[19:35] Masato

Wow, these are good leaves.

[19:37] Tsukasa

Yeah. I hear they're expensive tea leaves
meant for the imperial family.

[19:41] Tsukasa

The women are enjoying their aroma massage, too.

[19:44] Tsukasa

They're giving us every luxury
afforded by this world's standards.

[19:49] Shinobu

Micchan, Makkun, sorry for the wait!

[19:52] Masato

Oh, the goddesses have appeared!

[19:55] Masato

Wha?!

[19:56] Masato

Hey, hey, who's that blonde,
short-haired beauty with you?

[20:00] Akatsuki

I'll punch you!

[20:03] Masato

You're looking pretty cute, man.

[20:05] Akatsuki

This is your fault!

[20:07] Akatsuki

You're one thing, Masato,

[20:09] Akatsuki

but how could you be so cruel as
to abandon me like that, Tsukasa?!

[20:12] Tsukasa

Sorry.

[20:13] Tsukasa

But I had no other choice but to allow it
in order to secure your safety.

[20:17] Akatsuki

Meaning?

[20:19] Tsukasa

I mean it's safest for you to be by
Aoi-kun's side anytime, anywhere.

[20:23] Akatsuki

I figured you'd say that.

[20:26] Tsukasa

They may be welcoming us in, but this
was enemy territory just a few days ago.

[20:30] Tsukasa

You never know who might
be lurking about, right?

[20:35] Akatsuki

I understand that, but...

[20:40] Masato

By the way, where did Lyrule go?

[20:43] Keine

She said she was going to help
wash the bandages and the sheets.

[20:46] Tsukasa

I see.

[20:48] Tsukasa

She's doing it as part of her training
to control the spirits, then.

[20:51] Aoi

What do you mean?

[20:53] Tsukasa

Apparently, one of the basic
magic training drills

[20:55] ---

involves removing impurities
using the power of spirits.

[20:59] Aoi

Oh, so that's the kind of magic that was used
to make the aroma oils used in our massages.

[21:06] Tsukasa

According to Gale,

[21:08] ---

Lyrule's able to handle the spirits on par
with the emperor's elite mages.

[21:14] Shinobu

She only awakened to her magic
a month ago, right?

[21:17] Shinobu

That girl's a real enigma herself.

[21:19] Tsukasa

Yeah. But one thing is for sure.

[21:22] Tsukasa

She's been on our side
ever since we first came to this world.

[21:29] Masato

That's true.

[21:30] Masato

The Azure Brigade folk are the ones
we can't be sure of yet.

[21:34] Aoi

Even when they're being so welcoming?

[21:38] Masato

They're just hoping to appease us.

[21:41] Masato

They probably don't want to get into
conflict with the Seven-Light Faith

[21:44] ---

while they're exhausted from
their battle against Gustave.

[21:48] Keine

If a battle breaks out,
people will get hurt and die.

[21:51] Keine

If we can settle things diplomatically,
that would be for the best.

[21:54] Keine

Tsukasa-san.

[21:55] Keine

Do you think we'll be able to get along
with the Azure Brigade?

[22:03] Tsukasa

I'll cut right to the chase.

[22:07] Tsukasa

It's impossible.

Revision #1

Created 2024-01-01 21:01:03 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 21:01:03 UTC by whimsee